

LE FIGEMENT LINGUISTIQUE : LA PAROLE ENTRAVÉE

Textes réunis et présentés par :
Jean-Claude ANSCOMBRE & Salah MEJRI



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2017

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Jean–Claude ANSCOMBRE & Salah MEJRI	
Présentation.....	7
CHAPITRE I	
ASPECTS THÉORIQUES	
Jean–Claude ANSCOMBRE	
Figement, idiomatité et matrices lexicales.....	17
Igor MEL'ČUK	
Phrasèmes dans le dictionnaire.....	41
Salah MEJRI	
Figement, collocation et combinatoire libre.....	63
CHAPITRE II	
ASPECTS SÉMANTIQUES	
Laurent PERRIN	
Figement, énonciation et lexicalisation <i>citative</i>	81
Gaston GROSS et Taoufik MASSOUSSI	
Figement et transparence.....	95
Irène TAMBA	
Sens figé : idiomes et proverbes.....	109
Mario GARCÍA–PAGE	
Aspects sémantiques de la comparative proverbiale du type <i>fuerte como un toro</i>	127
Silvia PALMA	
<i>Ser et estar</i> dans les expressions figées de l'espagnol et du portugais.....	143
Bernard BOSREDON	
Dénominations monoréférentielles, figement et signalétique.....	155
Caroline FOULLIOUX	
La nature des pronoms sans référence dans les expressions figées espagnoles du type « <i>dárselas de algo</i> ».....	171
Jean René KLEIN et Béatrice LAMIROY	
Routines conversationnelles et figement.....	195
CHAPITRE III	
ASPECTS SYNTAXIQUES	
Pedro MOGORRÓN HUERTA	
Les expressions figées le sont–elles vraiment ?.....	217

Pierre–André BUVET	
Les modifieurs des noms au regard du figement : le cas des groupes prépositionnels.....	235
Esteban Tomás MONTORO DEL ARCO	
Locutions à cases vides, locutions à cases libres, et phénomènes apparentés.....	249
Antoinette BALIBAR–MRABTI	
Ellipse, figement, traductions, <i>tomber de charybde en scylla</i>	267
CHAPITRE IV	
DIMENSION DIACHRONIQUE	
Peter BLUMENTHAL	
Le figement : du XVII ^e siècle au français contemporain.....	283
Jean–Marie FOURNIER	
Notes sur la question du figement dans les descriptions du français à l’âge classique.....	303
Brigitte LEPINETTE	
La difficile émergence de la notion de <i>figement</i> dans l’histoire de la grammaire (XVI ^e –XVIII ^e siècles).....	317
CHAPITRE V	
TRAITEMENT LEXICOGRAPHIQUE	
Jean PRUVOST	
À travers siècles, un article de dictionnaire et ses séquences figées.....	341
Alain POLGUÈRE	
Figement et ellipse dans une perspective lexicographique : le cas de <i>dé à jouer</i> et <i>dé à coudre</i>	363
CHAPITRE VI	
DIMENSIONS APPLIQUÉES	
Xavier BLANCO	
<i>Carné de conducir</i> vs <i>licencia de manejar</i> . Les locutions nominales en espagnol dans une perspective diatopique.....	377
Céline VAGUER	
Expressions figées et traduction : <i>langue</i> , <i>culture</i> , <i>traduction automatique</i> , <i>apprentissage</i> , <i>lexique</i>	391
Fabrice ISSAC	
Figement et informatique.....	413
Soundous BEN HARIZ OUENNICHE	
Bibliographie récapitulative & raisonnée du figement.....	433
Index des mots et concepts.....	473
Index des noms propres et titres.....	479